

POSUDEK BAKALÁŘSKÉ PRÁCE

Jméno a příjmení studenta: **Nikola Bečková**
Název diplomové práce: **Kontrastive Analyse der deutschen und tschechischen
Phraseologismen**

Vedoucí diplomové práce: **Mgr. Jana Kusová, Ph.D.**
Oponent diplomové práce: **Mgr. Jana Hofmannová, Ph.D.**

- I. Cíl práce a jeho naplnění:
1. Cíl práce byl stanoven a naplněn v souladu s tématem
 2. Cíl práce byl naplněn s drobnými nedostatky
 3. Cíl práce byl adekvátní, ale jen částečně naplněný
 4. Stanovený cíl nebyl naplněn
- II. Struktura práce:
1. Logická, jasná a přehledná
 2. Přiměřená
 3. Uspokojivá
 4. Nevhodná
- III. Práce s literaturou:
1. Výborná: zvoleny a použity vhodné prameny v patřičném rozsahu, přesná práce s citacemi, kritická analýza zdrojů
 2. Velmi dobrá práce s adekvátními prameny v patřičném rozsahu
 3. Průměrná práce s literaturou
 4. Slabá, chybná nebo nedostačující
- IV. Prezentace a interpretace dat:
1. Systematická, logická prezentace, originální a důsledná interpretace
 2. Velmi dobrá prezentace dat, úspěšný pokus o jejich interpretaci
 3. Uspokojivá prezentace i interpretace dat
 4. Neodpovídající prezentace, nedostatečná analýza výsledků
- V. Formální stránka:
1. Odpovídá všem stanoveným požadavkům
 2. Obsahuje drobné formální chyby
 3. Nesplňuje některé zásadní požadavky
 4. Nesplňuje většinu stanovených požadavků
- VI. Jazyková úroveň práce:
1. Výborná
 2. Velmi dobrá
 3. Dobrá
 4. Podprůměrná
- VII. Náročnost zpracování tématu:
1. Velmi vysoká
 2. Vysoká
 3. Střední
 4. Nízká
- VIII. Přínosy práce:
1. Originální zpracování a názory, předkládá nová zjištění
 2. Práce je v daném oboru přínosná, ale neobsahuje originální a nová zjištění
 3. Průměrné, omezené využití výsledků práce
 4. Nedostatečné, práce nemá jasný přínos pro obor

Vyjádření vedoucího bakalářské práce:

Nikola Bečková se ve své velmi zdařilé bakalářské práci zabývá kontrastivní analýzou německých a českých frazeologismů. Vzhledem k absolvovaným oborům, a sice germanistice a bohemistice, tedy pro svou závěrečnou práci zvolila ideální téma a může čerpat z velmi dobrých jazykovědných znalostí, jež během svého studia získala.

V teoretické části práce se Nikola Bečková věnuje podrobné analýze dosavadního výzkumu dané problematiky, přičemž zohledňuje velmi kvalitní odbornou literaturu k obecné i kontrastivní frazeologii. Podrobná analýza stěžejních pojmů (zde především *polylexikalita*, *stabilita* a *idiomaticita*), možných klasifikací frazeologismů a kontrastivních kritérií, na základě kterých lze německé a české frazeologismy porovnávat, autorce umožnila navrhnout velmi fundovaný design vlastního empirického výzkumu. Vysoce také oceňuji postupné přesahy a odkazy do empirické části práce, jež dávají vzniknout velmi soudržnému a logicky propojenému textu.

Korpus, na jehož základě vznikla empirická část práce, vytvořila Nikola Bečková excerpcí ze současného tisku, a sice z textů internetové verze „Frankfurter Allgemeine Zeitung“, konkrétně rubriky „Beruf & Chance – Arbeitswelt“. Získala tak autentická jazyková data, jež mohla dle výše zmiňovaného designu dále analyzovat. Během výzkumu autorka prokázala vynikající schopnost kritické analýzy zpracovávaného korpusu, cit pro detail a pečlivost. Její výsledky jsou precizně prezentovány a nabízejí kvalitní vhled do zpracovávané problematiky.

Jazykově je práce na vynikající úrovni, autorka prokázala velmi nadprůměrné znalosti německého jazyka, jež jí umožnily danou problematiku prezentovat čtivě a současně na odborné úrovni. Text práce je logicky strukturován a vykazuje vysokou koherenci a konzistenci. Vysoce oceňuji autorčiny argumentační schopnosti v cizím jazyce. Z tohoto důvodu mne velmi mrzí, že pravděpodobně technickou chybou došlo při závěrečném zpracování k chybnému vygenerování obsahu, takže číslování kapitol v obsahu a práci nesouhlasí (např. rozdílná struktura kapitol 5 a 6), současně je praktická část číslována znovu od jedničky.

Celkově je práce Nikoly Bečkové na vysoké úrovni a přesahuje obvyklou kvalitu prací tohoto typu. Autorka během její přípravy pracovala velmi samostatně a aktivně, prokázala vysokou schopnost analýzy korpusu a současně syntézy zjištěných výsledky.

Vzhledem k výše uvedenému hodnocení doporučuji práci k obhajobě a navrhuji hodnocení **výborně**.

Otázka k obhajobě:

1. Worin bestehen nach Ihrer Meinung die größten Schwierigkeiten einer kontrastiven Analyse von Phraseologismen? Wie kann man sie aufgrund der Erfahrung, die Sie während der Verfassung Ihrer Arbeit gemacht haben, lösen?
2. Welche Rolle spielen die Phraseologismen in den Texten, die Sie bearbeitet haben?

Podpis vedoucí diplomové práce:

Datum: 10. 5. 2016

